

La Vergine Santa della salute =

*Paraphrase della Vergine della Salute
in Quarto nel 1458.
in Suetto nel 1481.*

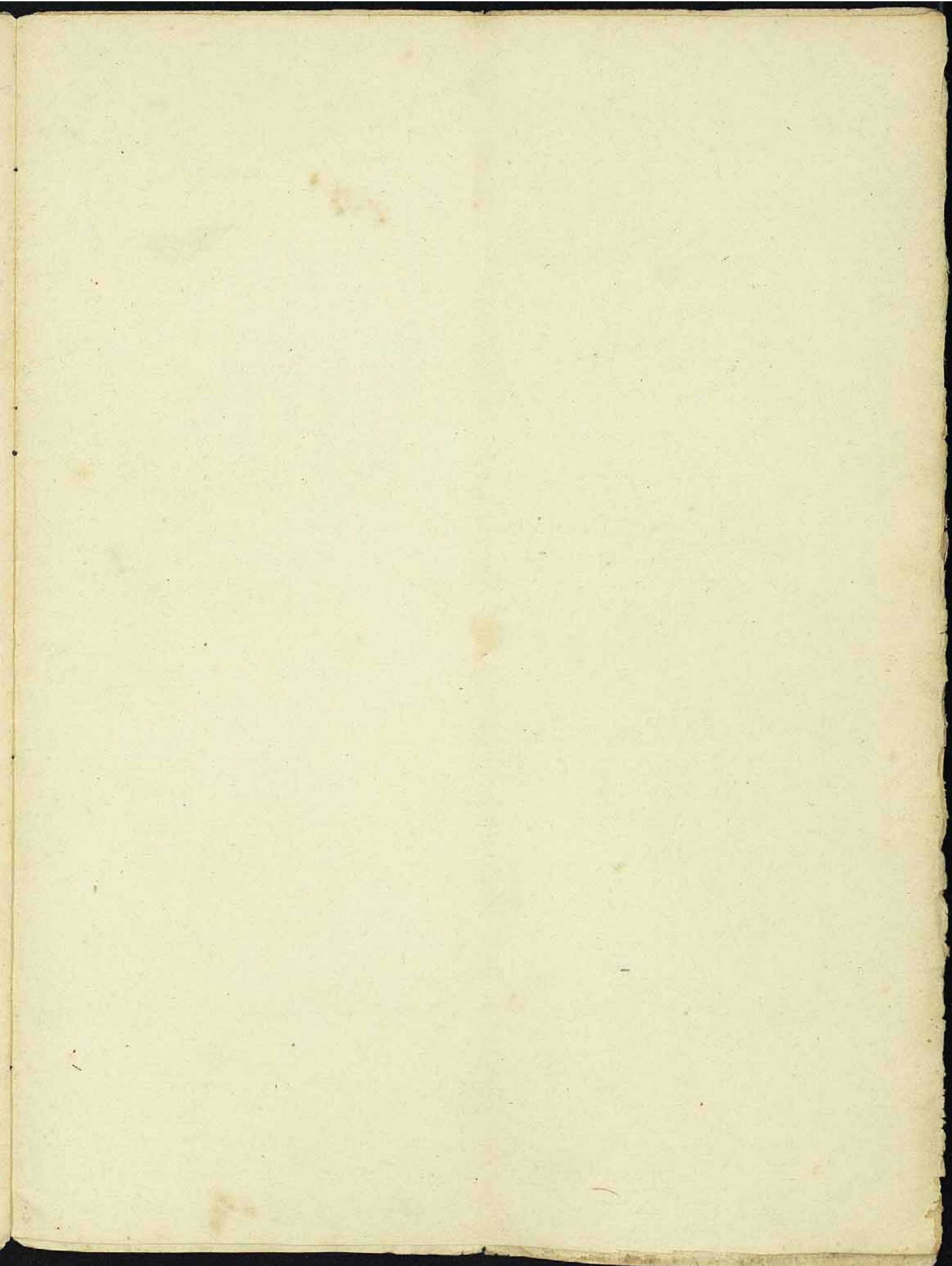
Ca
Vint
Uan
de
de
fia
au
pe
pa
bo
im
stis
ma
pa
tia
de
ta
bo
pa
pa
de
is
de
is
is
mu
ving
gr
un
i'll
un
le
un
pa
un
un
un
un
un
un

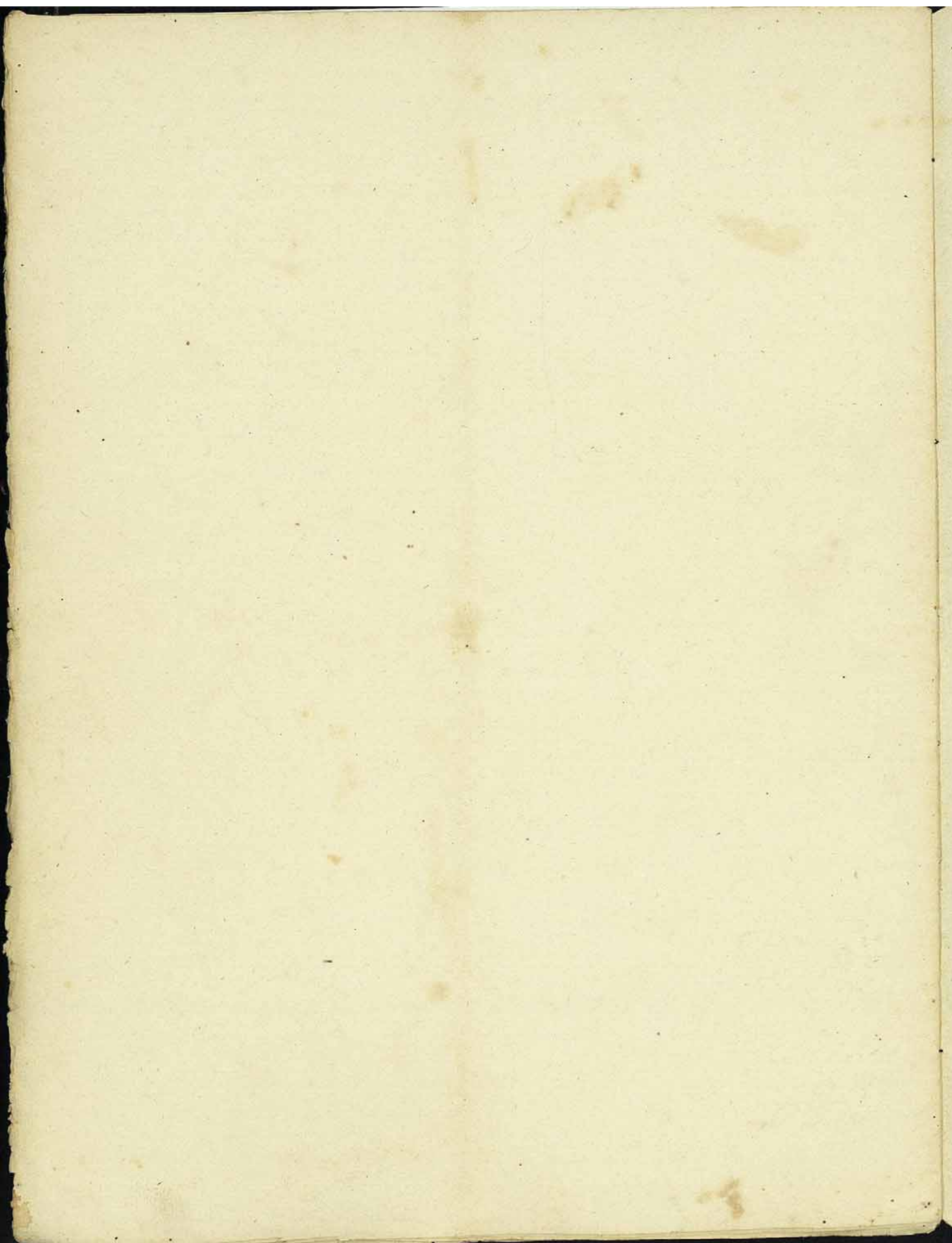
Et de eorum iuribus non hinc a bellis fieri...
in parte se modo de iuribus...
battai cum tanta...
Hinc...
gratia...
tatum...
causa...
de sa...
luminosa...

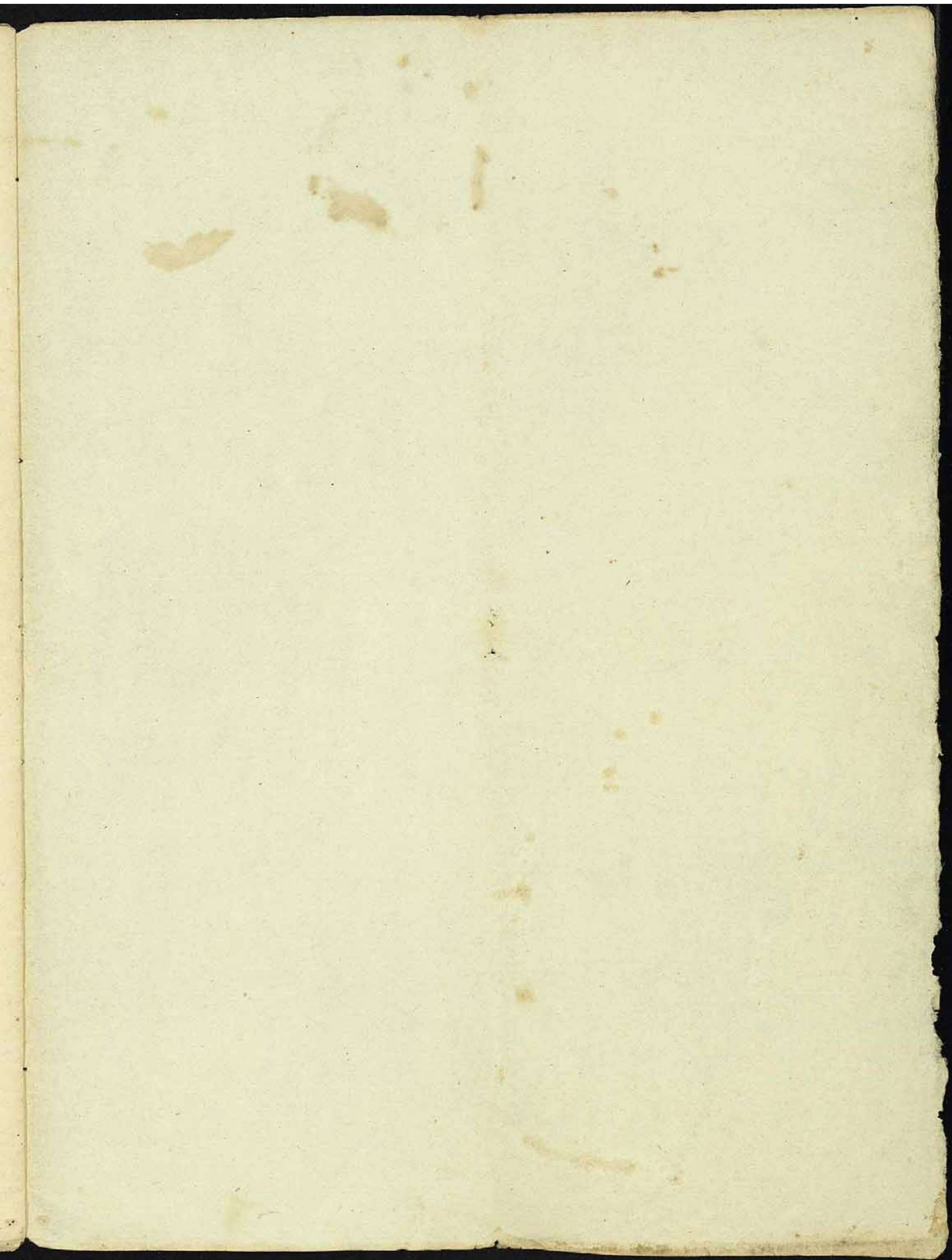
Dei...
hoc or...
iuribus...
obtinere...
de...
in...

Faint, illegible handwriting on aged, yellowed paper. The text is mirrored across the page, suggesting bleed-through from the reverse side. There are several small, circular stains or holes, notably one near the bottom left and another near the center.

cuttas
esaper.
linis
alude
apudbo.
Horigif
inavit
tuler
Wylke
yke
Hijny
ica
ayde
ppite
etatus
quido
etici
illi
tra
ida
in du
papa
Hone
evad
villia
ita
idij
ca. l. r. r.
solu
vade
Hocap
Luita
iuta
eto
uictory
l. r.
".
clia







Very Salute

S. I.

Salus nostra in manu tua est:

geminat somini in mesu a iis disceat, e de disceptare ^{circat} refugiu, una totta inuolubili. circat de ei tot
vot in su man e cetera d'offogut un is cunctos uos, circat refugiu in su sinu de i montagnas, e cetera scotias
de i fundamentis propriis di preparant sa fassa prima de di. donoi sa morte, circat consille in iis omniis
mo cetera fingendi amicitia miseramenti. Nu traxint, circat una confortu in seculo, ma cetera sar-
du non d'aperlat, non i pensat, non du seuerit non du saluat, poito Deus non est o i cetera si cum
tutlat solu po regno pacificu in sei e tottu, e lapsi somini abandonau a sedes boni, a infelicitadi
norant is fololistas. Ma impiis e sceleratis cetera pura de malidicini su creatori de somini chi pro-
vidu sapientissimu e misericordiosu at stobiliu de lai cum somini fingit a su fini de i seculis, e de nine-
dici un dogna genera de rimediis o i malis tottu chi cum se peccat somini sot procurari. e non min-
quam, e cetera chi d'offogut enumerazioni de i favoris e beneficiis cetera diis a somini de i creatori di-
vini postantis oltraggiis de ipso amicitia, e conoscenti chi po i tantis offogut coraggie noiat tantis
de i presentis ananti de sa grandia e maiestadi sua potti dimoi in i necessitadi gratias senza chi non
si desingepit soli d'eter ananti de sacri operis, constitui at bapic una mediadora simili a nosat:
soli es maria, fendurida manna de tottu is viventiis cunctis de factis in su coleris d'uloreda dadi in
sa persona de su olimani giuanni cetera si fiant in tantis uedat parvula nocendi bece motus leca.
fendurida po chi si podesit seueri indigna necessitadi d'impudora benigna meri ofcoluta de
cetera podesit cetera diis a somini, su creatori a sa creatura, po seculi de tantis e tantis titulis
de scientia omnibus, cum vultu goret in pny de uedat de sa soludi, cetera po ipse de gloria
e vultu atens e tantis a nosat: utitip. Si maria goret su vultu de spini genitoda cum
sultitulu de sa soludi, e soludi de i molpides, ananti de maria d'uniis nosat: chi de sa soludi
h'una borla is filius de giacobbe in segette prostratus si fiant ananti de giacobi e plenus de con-
fianza cum i propriis filius de giacobbe nocessidi. Salus nostra in manu tua est respice nos
lactem et lacti serviemus regi. Sa soludi nostra o maria est in manus tuas, cetera cum
opus piodos e cunctis heus a serbini su divinu rei goscendi soludi corporali e spirituali.
chi e cetera intenda dimonstrari po opayai is cony singeramenti divoty de maria, manna de sa
soludi. Sa soludi nostra d'uniis spirituali e corporali est in manus de maria. Si e cetera
si donot una mirada piodosa felixi as spini in sanima e in se corpore colino podesit man-
cai poita nicenti in ipse maneat, tottu ipse podesit e tottu cetera tenit cetera podesit est in
voluntadi de ^{operon} sa soludi felixi. condigionis tottu chi sunt indispensabiles in chini bolit rendi
somini felixi, est a cetera po ani spicoyi prus clari. maria podesit cetera a sa felixitodi e nepona
morio, maria podesit disponni d'icantu poyitit, e tenit voluntadi de favor spiri, e vanu est

a vista de tanti spaventi e spauriti e de chi non tenet clementi favoreggiari, de chini tenendi non pudet
di ignorari, e de chini tenet e pudet non tenet colonadi non bati favoreggiari, colli testamenti in materia
non si pudet supponere senza fari a ipso grande obbligo, e a sacrificio tanta offerta che de pro-
clamat in i publicos pregatoria salute de i maladi. Sicut Maria apertissima po uci in sa gran-
da impia e o bati: motiva de allegationi.

1. Addestando a memoria vestris principibus de quo appropinquat auri si extendit orationi mea
in onore de Maria de sa salute. Si a ipso adductu vestris principibus poita quodam ipse salute po
excellencia oroni non committeri ipse natus. Si Maria possidet de quo salute spirituali e corporali
pudet donari sa salute, che tenet colonadi de donari sa salute poita benigna e plena de bonitati e
de misericordia, e tanta de bonitati plena che a ipse usate dirigendi is dimandus uobis, si prodigunt
a simplicitate in modo capi autem ipse cantu masat: sicut de ipse e intentionem de di dimandus.
non impugnat?
an pudet de fari de tanto racione, ma e cantu non sunt eadem che de Maria aut experimenta
salute ipse primo de se de dimandus? Plenas de sicut is storia de illis is tempus, e usat sans eum
fatto evidente po compromisi uementi o seculo digne a ipse sa miranda sicut attenta sa sola
di, senza che inutilmente dopot de ipse in vocari. E non de uosut saul agostinus. Sicut uosut
ipse sicut misericordiam tuam beatissimo virgo, si quis est qui se invocet in necessi-
tate sibi inuenit de ipse. Si non pnt sicut predicari de sa misericordia tua o Maria
si aliqui hepit experimenta no ipse in manus tua o Maria sa salute de anima o de sa cor-
pus, e uosut non si pudet de colli in Maria, statim che si sit che ipse ipse salute po ipse
po no at suffra dolori in sa corpus, maladio in tutto sa usatu de sa uita, e uementi
no si de uosut comuna e generosi sententia felminada in sa paradisu terrestri che in dolo-
ri est a parturiri in dolore parturire filios tuos Maria de stetit esca? Et si esca tuda
est stetit e dolori suffra no at ueranea in sa morte, poita morte non po forpa de in
dolori, ma de languide po forpa de forte amori uementi se de offerment is sagro pagi-
nos uerandi amore languet. magis ingannat?
Maria no at suffra maladia in sa corpus, ne doloru se uosut in sanimo, non dolori
in sa corpus poita beni e pnt che ottinamente parmau sorganismu suu, impossibili
feat suffra maladia, non doloru se uosut in sa spirito, poita sa uosut sa tolle sa
bordinada a Deo, sa parti inferiori tolle sicut a sa parti superiori, e uementi tolle
subordinada a Deo, e a superiori ^{part} sicut inferiori, impossibili fiat in ipse sorganismu
suu minima difordini morali, e tanta un fundamentu de ipse offimoi, e bati ottenere
rei in cantu che se uosut figurari de una domestica bonitati colli est simmacula un-
gelineta suu. Et stetit Maria uosut immaculada? De fidi asult. Dum apor-
tu un portu biologico. Maria de ipse uosut de una salute intrinseca sorganismi

secundu sanguinem chi nascot = Beata virgo a hoc quod est mater dei, habet quendam di-
gnitatem infinitam. Si Marudiney poita es mamma de Deu, tenit una specie de infinito dignitati
sicut si sapientia in dno cuncta est tota cuncta est sa dignitati, cuncta est equali a cuncto maria
deus nam de termino una potentia infinito, et tunc chi deus in dno cuncta es mamma sua
at facta sultima prova de omni potentia sua excedendo potentia, et in dno facta sultima
prova de omni potentia sua nominis populi christi mamma, et ^{tantu} ~~pro~~ mamma de cuncto chi cuncta es for-
mos ^{non dicit} ~~est~~ non populi su propriu deus. Si podes deus formari un ateru celu pro vago e instanti
unatera terra pro vago e secunda, podes adorna dno de spiritis pro bellis, pro angelis de
is propriis angelis, pro resplendentis de cherubim, pro amantibus deis seraphim non per
fai una altera creatura pro bella pro vico de donis de gratias de eius gloria in dno facta
mamma de Deu. Si major celum facere potest, majorem terram facere potest, majorem
matrem quam matrem dei facere non potest deus. Ita pro? asunt. nunquid tu da-
ramenti conoseuy cuncta sicut sapientia de maria indefectibili luna in sa in su mandoi a
nosat. is beneficis rays de saludi, chi at unum, e continuamenti arrivat de su soli divini.
chi es su propriu chi nominis de cuncta apparit ~~de cuncta apparit~~ chi maria populi sa plenitu-
dini de sa saludi podes. No e una potentia at spiriti inefficaci, cuncta indefectibili luna at spiriti
suggetta a cambiamento posuati a nosat. no possunt arrivat is beneficis rays? ~~to impotenti at~~
~~comparari in sequente a cuncta pitea reflexioni mio.~~ De cuncta a sa largo parte ^{bi} si tingat volu lodi.

3. Saugustissima trinidadis finis de eternitadi spontaneamenti e a lexoni suu eligis et
tra sa mapa intora de hominibus unum numeru de personis predestinandi dno a fornos in
ceteris su regna de g. c. Sonois cuncta trinidadis divina eradi disposita unum numeru in nu-
merabili de electis chi in ceteris forme su regna gloriose de su res cuncta de g. c. colli dei,
chini non sat podes persuadere chi cuncta propriu numeru de personis non sicut sicut disposita
formos in sa celu e in sa terra su regna gloriose de maria de Deu coronada colli regina?

In profeta Ezechielis fundit sa descripcione de sa bellezza de su principis de is seraphim, tra is atheroscopos chi
adorna fiant a cuncta principis e numerabilis principis pectus chi serbiant de obbelimenta a cuncta prin-
cipis, e sancti Gregori spieghendi ita fessint cunctos pectos narot chi fiant is nos cony de is angelis, cuncta
tr chi is angelis totus fessint cuncta pro ornamento e pompa de su principis in dno. Sonois Maria
superand in bellezza do qua pro bella creatura, cum colli pro magiori rationi no oppa nominis chi
is omnis in ceteris, pro ceteris ego eternitadi e finis de eternitadi non sicut destinay
pro ornamento e pompa sua, si ista es cuncta de is omnis non solum, unadis angelis ancora e de is
seraphim e cherubim? e sciendin chi maria es tantu potentu, tantu misericordiosu, e chi gloriu chi
formant sa regna de su res cuncta de g. c. sunt devotus filii vopsalus e serbidoni suu in sa terra

e in seculo felicissimus redditus eoli uera eoli impetratio ut eoli cum castis diuotis et fidei uis.
~~De potentia sua et fidei impetratio in seculis, eoli gratia, ut et uisendi a castis potest in uisendi per-~~
stis de una uida consumada in solidi, felix deo tangunt auctores in seculis, a se formos diu-
bidi cupia di adama cum supendi dagna felix di contra sidi fuiti fumiadoz totus i cogitacio-
dos, a terra non prodeperendi che sidi e in barozz, is anionis feropidadi, conuersioni seorsol-
gimentis soria e tantis motis posalomentis uendi infelicitis di de se uida sua e de se cum-
panya sua wa e uisendi auctores in seculo postmodi, ma in mepe a tantis diu, animos et
infelicitis prouocadoris, dimothondendi po primu sepe de saludi e de speranza de solozioni
sida de uida femina chi colpebendi cum se pei sa conca de uisendi infernali sedutoris deproet spiri-
sa soludi sa cura de dagna moti, potest subito conuersionis uisendi representandi de uisendi
di fendi a uisendi eoli potest medius de saludi fessit uisendi, eoli medius de pacificationis e de
gratia fessit tra unu diu, offendi, etro somini peadori. Postu diu inuoi ratione enau.

~~Inuoi a saluti appellata dicitur in se potentia de maria sicut cum in omni in seculo in seculo~~
gi auctore de cultu argumenta e uisendi. Si Maria uisendi potest, e si tantis potest medius fiat in
sa meriti diuina de saludi spiritali e temporalis prima auctores de se conuersionis sua eoli
no at a deproet spiri potest, potest uisendi sua in uisendi inuenda, ita de ipso est uisendi auctores chi
o pei de se gratia su seculis inuenda dat declarada spiri in se tempus sechi fiat designada
in seculis dadi manna de totus is uisendi filius de adama, ita auctores esallada est illa a uisendi
de is angelicus uisendi, bennia es uisendi de se seculis e de se terra, nra de dagna gratia e favori chi inuoi
somini potentia de unu diu, offendi prope impetrari a unu manna po fessit gratia de se propriu
omnipotentia sua e potest ipsa deproet auctores totus is diuotis filius seculis, ita, ah uisendi heura,
deproet chi inuoi confundi potest auctores e cura soludi in mepe a is motis spiritalis che tempore-
lis si morio di potest uisendi sa cura, curta esse firma persuepita mia, e de uisendi non mot
potest allontanari ne benta ne fessit, ne famini ne sidi ne periculum ne persecutionis ne man-
cu sa propriu morti.

Inuoi et potest aliquo dubitandi morio po abagada no in uisendi solidi spiritali e temporalis?
ah bennant peris inuenda e potest, a inuoi inuendi chi diu, at abandonari somini a uisendi de
stenu, a dagna dolori, a dagna uisendi, bennant peris e uisendi e uisendi de se uisendi a is de se tem-
pus de se diuina. omni e uisendi de ipso chi inuoi sunt de potest a is chi potest uisendi
gru de J.C. inuenda. uisendi e infelicitis e is! uisendi in uisendi diu de tenore de uisendi e de morti, a se uisendi
pie de se inuendi tempus no operant per is conuersionis uisendi de is inuendi inuendi, non per
bennant is potest de is potest, propertus, e inuendi, non per is tenore de is dominacionis,
ne is inuendi de is uisendi e uisendi, ma unu uisendi dilectus, unu morio de uisendi chi

De foga chi cum sa luxi sua iot illuminau i oscuru notu mentis i sbruy viaggiante a sa terra
de promissioni sat diradoi i tenebray de sanoti e sat condempni soluy e liberay de periculu a sa legge
d'istigiau. Una pestilenza cum parit cayari a caupai sa destructioni in i omni e in i animotij?
Una mirada a Maria de sa saludi e uocendiudi un i sbruy pentuy, sigra heus perau contra de deus
e contra de tui cum i moloz operoz nostruz, pregu po nosat: sonnivolenti deuy po chi si biberit de
curey molij de curey flagelluz e de imoi innoculis os psiri pruz cauley ~~in~~ in sa fuedai e in co-
peroi = Perorimuz quia locuti sumuz contra Dominum d'li, ora ut tollat serpentes a nobis. e per
lamente sat ritiroi sa molu chi soffligit. ascolt: a vista de tanti ilo de nosat: sat d'eterminoi?
Ah christianuz, si operit de tollit nosat: in cupu modu, e siguru as psiri no psiri sutitulu de
sa saludi unu nomini senza significau, ma benisi unu nomini chi significat cantu sonot sani-
dadi de anima e de corpu, e siguru chi operit in nosat: cantu significat donendi sa soludi spiri-
tuoli e corporoli. heus a terminoi soludi cumentu d'ant teala i chi tollit po d'otterniri a ipso cantu si-
curey. De tanti persuadepi, ede tanti sciaz pruz che getuz, cumentu si d'apportat cantu germanu
uocendi, sicumu benit liberau de i moloz, nixuna potit psiri solua, se non po mepud Maria p'psiri
sequendu santu Bernardu d'olondadi de deuy chi ottengau cantu is necessariu, ma chi d'ottengau
po mepud Maria de Deus constituido men d'ispensadom de dogna beni

Espondin aiu ita ascolt: diuotuz oturat po ottenuiri sa grazia di psiri liberau de i moloz presentij
e futuruz, de sa corpu e de sa anima se nonche dirigijsi a cetta mona de soludi soliduz d'uncoy
sa mirada nostra a celu, aundi ipa bit e intendit i lamentuz nostruz, i cupidadis, i moloz chi si
offligint, e de aundi cupedit il favorij, e dispensat soludi a i diuotuz suuz, e plenu de cupianza
prostray o pei de cetta veneranda immoijini esporta oi a sa dirajioni nostra uocuz, e repituz
cantu poltray o puz de Giuseppe in Egitta uari fiot de i filuz de Giacobbe e ah soluz nostro
in manutru est iant nau cupuz filuz, e sa soludi nostra o mona est in monuz tuuz uocuz ancoroz no
sat: cetta monijonu. b'giachi o mona in monuz leiaz ut sa soludi nostra, sa ludi cupidi a dognum
de curey diuotuz ascolt: cantu corporoli, alume tanti spirituali. Sicut saludi de sa manne e
de sa p'ticu, de sa uicu e de sa jobane, de tollit indura paraula e in modu p'p'oli de cantuz com-
ponint sa famiglia de chini oi yebrai dat boffiu sa p'p'anti festi d'odi non solu, ma anco-
ros soludi sicut de tollit i parentij e conijuntuz in vinculu de parentela e de amicizjo ancom.
De cetta deu o mona de sa saludi ti pregu, e colizerta cosa de d'no cupidi spenu, poite o spi-
gerau co chini circot a tui incontrat d'eda, amicit soludi, cumentu po complajioni mio e de
bosattuz tollit si fait intendi ipa uocendi Qui me inuenit inueniet vitam et auerit solu-
tem a Domino e sicut sa fuedoi po animoi a tollit a sperai in mona. aiu s'ist.

ve Jante